

Every grain of sand, chaque grain de sable

A l'occasion de l'attribution du Prix Nobel de littérature 2016 à Bob Dylan, nous publions ce poème où il évoque la condition de l'homme tiraillé entre son désespoir et un désir de transcendance, la reconnaissance de la présence de Dieu.

In the time of my confession, in the hour of my deepest need
When the pool of tears beneath my feet flood every newborn
seed
There's a dying voice within me reaching out somewhere
Toiling in the danger and in the morals of despair

Don't have the inclination to look back on any mistake
Like Cain, I now behold this chain of events that I must
break
In the fury of the moment I can see the Master's hand
In every leaf that trembles, in every grain of sand

Oh, the flowers of indulgence and the weeds of yesteryear
Like criminals, they have choked the breath of conscience
and good cheer
The sun beat down upon the steps of time to light the way
To ease the pain of idleness and the memory of decay

I gaze into the doorway of temptation's angry flame
And every time I pass that way I always hear my name
Then onward in my journey I come to understand
That every hair is numbered like every grain of sand

I have gone from rags to riches in the sorrow of the night
In the violence of a summer's dream, in the chill of a wintry
light
In the bitter dance of loneliness fading into space
In the broken mirror of innocence on each forgotten face

I hear the ancient footsteps like the motion of the sea
Sometimes I turn, there's someone there, other times it's only
me
I am hanging in the balance of the reality of man
Like every sparrow falling, like every grain of sand

*Au moment de ma confession, au plus fort de mon dénuement
Quand la mare de larmes à mes pieds inonde chaque graine
nouvelle
Une voix mourante en moi appelle quelque part
Peinant dans le danger et la morale du désespoir*

*Je ne suis pas porté à revenir sur quelque erreur
Tel Caïn, je vois à présent l'enchaînement des faits que je
dois briser
Dans la fureur du moment, je vois la main du Maître
Dans chaque feuille qui tremble, dans chaque grain de sable*

*Les fleurs de complaisance et les herbes des années passées
Comme des criminels ont étouffé le souffle de la conscience
et la joie
Le soleil martèle les marches du temps pour éclairer la voie
Pour soulager la douleur de l'oisiveté et le souvenir de la
ruine*

*Je contemple par la porte la flamme furieuse de la tentation
Chaque fois que je passe par là, j'entends mon nom
Puis reprenant mon voyage, j'en viens à comprendre
Que chaque cheveu est compté, comme chaque grain de
sable*

*Je suis passé de la misère à la fortune dans la peine de la
nuit
Dans la violence d'un rêve d'été, la froideur d'une lumière
d'hiver
Dns l'amère danse de la solitude qui s'efface dans l'espace
Dans le miroir brisé de l'innocence sur chaque visage oublié*

*J'entends les pas anciens comme le mouvement de la mer
Parfois je me retourne, quelqu'un est là, d'autres fois ce
n'est que moi
Je suis pesé dans la balance de la réalité de l'homme
Comme chaque moineau qui tombe, comme chaque grain de
sable*

Every Grain of Sand, 1982.

Trad. Robert Louit et Didier Pernerle, Fayard.

HORAIRES DE LA TOUSSAINT

Mardi 1^{er} novembre, fête de la Toussaint :
messes à 9h30, 11h.
Prière au cimetière à 16h.

Mercredi 2 novembre :
messe à 9h pour les fidèles défunts.

Concert d'orgue de Régis SINGER

A l'occasion de sa retraite, Régis SINGER, organiste titulaire pendant 41 ans à Saint-Gilles, donnera un concert d'orgue dans l'église **dimanche 20 novembre à 16h**. Un livre d'or et une enveloppe pour un projet de cadeau commun sont disponibles à l'Accueil.

Prière et pénitence pour les victimes d'abus sexuels

La Conférence des Évêques de France a décidé d'une journée de prière et de jeûne pour les victimes d'agressions sexuelles, au cours de la prochaine Assemblée plénière de Lourdes. Cette journée aura lieu **lundi 7 novembre 2016**. Cette démarche spirituelle est d'abord une prière pour les victimes ; elle est aussi une demande de pardon pour les fautes commises par les membres du clergé et une prière pour que les acteurs de l'Église aient une conscience toujours plus vive de leur responsabilité à l'égard des personnes qui leur sont confiées. Les fidèles qui le souhaitent pourront s'associer à cette démarche des évêques.

A Saint-Gilles, une messe sera célébrée à cette intention lundi 7 novembre à 9h.

Pour rappel, dans le Diocèse de Nanterre, une cellule d'écoute et d'accompagnement des victimes d'abus sexuels peut être contactée par l'adresse : ecoutevictime@diocese92.fr

■ **La statue de la Vierge Marie Notre-Dame de Rosay** retrouvera sa place à l'entrée de l'église après deux mois de restauration. Cet événement aura lieu à l'occasion de la fête de la présentation de la Vierge Marie **lundi 21 novembre 2016 au cours de la messe qui sera célébrée à 9h.**

■ Jeudi 3 novembre 20h45 : préparation de la **messe en famille** (salle des catéchistes). Ouvert à tous.

■ Vendredi 11 novembre : **messe à 9h30 à l'intention des victimes des guerres.**

■ **Journées d'Amitié et Marché de Noël du Foyer Notre-Dame** les 25-26-27 novembre 2016. Le Foyer Notre-Dame, foyer de vie et d'accueil médicalisé, qui accueille 66 personnes polyhandicapées souvent sans lien familiaux jusqu'à la fin de leurs jours, organise chaque année ces journées d'Amitié qui sont l'occasion d'échanges amicaux avec la ville. Vous y trouverez des peintures et objets réalisés par les résidents, une brocante, des livres d'occasion, bijoux fantaisie, linge de maison, thé, chocolats, fleurs et même un salon de thé. Soirée-dîner le samedi et déjeuner le dimanche. Pensez à réserver ! Tracts dans l'église. Contact : 01 41 13 74 74 – 5 rue Ravon Bourg-la-Reine.

CATÉCHUMÉNAT : pour les adultes qui veulent se préparer au baptême, à la Première Communion, à la Confirmation. Réunion dimanche 20 novembre à 17h à la paroisse.

CONFIRMATION pour les adultes qui n'ont pas été confirmés et qui désirent recevoir ce sacrement, n'hésitez pas à vous faire connaître pour que nous formions un groupe de préparation.

Contact : p. Jean Vergonjeanne, 01 41 13 03 47

JEUNES - Envie de passer le nouvel an autrement ? Venez vivre la Rencontre européenne de Taizé à Riga avec les 18-35 ans du 92 !

Dates : 28 décembre 2016-1^{er} janvier 2017. Inscriptions jusqu'au dimanche 6 novembre. Renseignements et inscriptions sur <http://about.me/taize92> et à taize.nanterre@gmail.com.

Équipe Taizé 92

MAISON DES FAMILLES du 92
1 Parvis Jean-Paul II 92100 Boulogne

Colloque : « L'homosexualité, parlons-en »
samedi 5 novembre, 10h-17h à la Maison des Familles. Inscription obligatoire : 06 85 40 67 61.
Renseignements :
<http://www.maisondesfamilles92.com> - .

**91e session des Semaines sociales de France
"Ensemble, l'éducation"**

les 19 et 20 novembre 2016
Paris Event Center - Porte de la Villette
Inscriptions sur www.ssflasession.org
Date limite d'inscription en ligne :
le 13 novembre, puis inscription sur place.

« La Main Tendue »

« La Main Tendue » est un groupe qui accueille les personnes séparées ou divorcées (remariées ou non) qui cherchent en l'Église un sens aux épreuves qu'elles traversent, en s'appuyant sur le partage fraternel, la parole de Dieu et la prière. Ce groupe se réunit tous les 2^e mardis de chaque mois. Les prochaines réunions auront lieu les Mardis 8 Novembre et 13 Décembre, à Sainte Bathilde de Châtenay- Malabry . Contact : philippe.perrut@wanadoo.fr

30 octobre et 6 novembre 2016

31^e et 32^e dimanches du temps ordinaire et Fête de Tous les Saints – C 996

Léguer à l'Église - Un engagement de foi

Certains paroissiens ont souhaité être informés sur les possibilités de legs et de donations à la paroisse Saint Gilles ou Saint-François d'Assise et ont souhaité être accompagnés dans leurs démarches.

Une réunion d'information ouverte à tous sur ce sujet est prévue **lundi 14 novembre à 15h 30** au presbytère de la paroisse Saint-Gilles avec Monsieur Philippe Grangé, délégué de l'Évêque pour les dons et legs.

A l'issue de cette réunion, Monsieur Grangé prendra tout rendez-vous avec les personnes souhaitant plus de renseignements ou être accompagnées pour les aspects pratiques en toute confidentialité.

Vous pouvez contacter Monsieur Grangé par téléphone au 01 41 38 65 58 ou par mail au p.grange@diocese92.fr

Des prospectus sont également à votre disposition sur le présentoir dans le fond de l'église.

P. Hugues Morel d'Arleux

« Tobie et Sarra »

Samedi 5 novembre, à 17 h à l'Agoreine, 63 bis, boulevard du Maréchal Joffre.

Samedi 5 novembre à 17h, à l'initiative de l'Association Familiale Catholique de Bourg-la-Reine (AFC), le spectacle « Tobie et Sarra » sera monté à l'Agoreine avant de poursuivre son chemin dans la France entière. Ce spectacle familial est porté par une troupe de comédiens professionnels réunis par Étienne Tarneaud.

Réservez sans tarder vos places pour ce spectacle qui plaira aussi bien aux adultes qu'aux enfants dès 6 ans. Informations et réservations sur www.billetweb.fr/tobie-et-sarra

Contact : 01 39 50 81 71 – [contact : afc92bourglareine@afc-france.org](mailto:afc92bourglareine@afc-france.org)

Lisons la Bulle (19)

Paragraphe 22-23

« Le jubilé amène la réflexion sur l'*indulgence*. Elle revêt une importance particulière au cours de cette Année Sainte. Le pardon de Dieu pour nos péchés n'a pas de limite. Dans la mort et la résurrection de Jésus-Christ, Dieu rend manifeste cet amour qui va jusqu'à détruire le péché des hommes. Il est possible de se laisser réconcilier avec Dieu à travers le mystère pascal et la médiation de l'Église. Dieu est toujours prêt au pardon et ne se lasse jamais de l'offrir de façon toujours nouvelle et inattendue. Nous faisons tous l'expérience du péché. Nous sommes conscients d'être appelés à la perfection (cf. Mt 5, 48), mais nous ressentons fortement le poids du péché. Quand nous percevons la puissance de la grâce qui nous transforme, nous faisons l'expérience de la force du péché qui nous conditionne. Malgré le pardon, notre vie est marquée par les contradictions qui sont la conséquence de nos péchés. Dans le sacrement

de la Réconciliation, Dieu pardonne les péchés, et ils sont réellement effacés, cependant que demeure l'empreinte négative des péchés dans nos comportements et nos pensées. La miséricorde de Dieu est cependant plus forte que ceci. Elle devient *indulgence* du Père qui rejoint le pécheur pardonné à travers l'Épouse du Christ, et le libère de tout ce qui reste des conséquences du péché, lui donnant d'agir avec charité, de grandir dans l'amour plutôt que de retomber dans le péché.

L'Église vit la communion des saints. Dans l'eucharistie, cette communion, qui est don de Dieu, est rendue présente comme une union spirituelle qui lie les croyants avec les Saints et les Bienheureux dont le nombre est incalculable (cf. Ap 7,4). Leur sainteté vient au secours de notre fragilité, et la Mère Église est ainsi capable, par sa prière et sa vie, d'aller à la

rencontre de la faiblesse des uns avec la sainteté des autres. Vivre l'indulgence de l'Année Sainte, c'est s'approcher de la miséricorde du Père, avec la certitude que son pardon s'étend à toute la vie des croyants. L'indulgence, c'est l'expérience de la sainteté de l'Église qui donne à tous de prendre part au bénéfice de la rédemption du Christ, en faisant en sorte que le pardon parvienne jusqu'aux extrêmes conséquences que rejoint l'amour de Dieu. Vivons intensément le Jubilé, en demandant au Père le pardon des péchés et l'étendue de son indulgence miséricordieuse.

La valeur de la miséricorde dépasse les frontières de l'Église. Elle est le lien avec le Judaïsme et l'Islam qui la considèrent comme un des attributs les plus significatifs de Dieu. Israël a d'abord reçu cette révélation qui demeure dans l'histoire comme le point de départ d'une richesse incommensurable à offrir à toute l'humanité. Nous l'avons vu, les pages

de l'Ancien Testament sont imprégnées de miséricorde, puisqu'elles racontent les œuvres accomplies par le Seigneur en faveur de son peuple dans les moments les plus difficiles de son histoire. L'Islam de son côté, attribue au Créateur les qualificatifs de Miséricordieux et Clément. On retrouve souvent ces invocations sur les lèvres des musulmans qui se sentent accompagnés et soutenus par la miséricorde dans leur faiblesse quotidienne. Eux aussi croient que nul ne peut limiter la miséricorde divine car ses portes sont toujours ouvertes.

Que cette Année Jubilaire, vécue dans la miséricorde, favorise la rencontre avec ces religions et les autres nobles traditions religieuses. Qu'elle nous rende plus ouverts au dialogue pour mieux nous connaître et nous comprendre. Qu'elle chasse toute forme de fermeture et de mépris. Qu'elle repousse toute forme de violence et de discrimination. »

Proposition de réflexions :

1. Cette semaine, je vous propose de lire la Bulle dans la prière. Le Pape développe ici deux aspects importants et nous invite à les méditer afin de devenir des signes manifestes de l'action de Dieu auprès des hommes. Prenons le temps de nous laisser rejoindre par son enseignement.

2. La notion d'Indulgence est complexe et a été largement développée cette année. Pour nous aider à l'approfondir, nous pouvons lire l'article de Bernard Sesboué dans Études 1983/7 (Tome 359) : Les indulgences. Problèmes œcuménique à nouveau posé ? Études : revue fondée en 1856 par des Pères de la Compagnie de Jésus.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k441994f.image.r=j%C3%A9sus.f117.pagination.langFR>

3. La question du dialogue interreligieux est d'une actualité brûlante. Puissions-nous, à travers ces quelques mots du pape François, nous laisser encourager au dialogue et demeurer artisans de paix pour favoriser la rencontre.

Fanny ESCOURROU
Déléguée paroissiale pour le jubilé

CARNET :

Baptêmes :

Matthieu
HECQUARD, Charles
DESTRAC, Louise
DESTRAC, Gérard
VU, Romain ZORZI,
Victor GUENIOT

Mariage :

Jayaseelan VALMY et
Cinthyia RAMESH KUMAR

Obsèques :

Eugénie AUBARD née
DURRUTY (89 ans),
Arlette GROND (102 ans),
Maurice FERLIN (95 ans),
Monique MARCHAND (75 ans)